



Ar:

"لقد حان الوقت لأن تفهم جميع الأمم أن بمقدور الإسبرانتو تشكيل قوة داعمة لها ولثقافتها في وجه الاحتكار النابع من سيطرة لغة واحدة أو لغتين، كما يبدو الأمر بجلاء. وإني لأتمنى أن تتقدم الإسبرانتو بسرعة كي تساعد جميع أمم العالم." – فيدغيس فينبوغادوتير، الرئيسة السابقة لجمهورية آيسلندا.

Bn:

“এটাই সময়, এখন বিভিন্ন জাতির উপলব্ধি করা প্রয়োজন যে একটি বা দুটি মাত্র ভাষার একচ্ছত্র আধিপত্য, অধুনা যা স্পষ্টতই ক্রমবর্ধমান, তার বিরুদ্ধে তাদের নিজস্ব সংস্কৃতিকে নিরাপত্তা দিতে পারে একটি সমদর্শী ভাষা। আমি আন্তরিকভাবে আশা করি পৃথিবীর সকল জাতিকে সাহায্য করার উদ্দেশ্যে এস্পেরান্তোর দ্রুত অগ্রগতি ঘটবে।” – ভিগদিস ফিনবোগাদোত্তির, প্রজাতন্ত্রী আইসল্যান্ডের প্রাক্তন প্রেসিডেন্ট।

Da:

„Det er på tide, at de forskellige folkeslag forstår, at et neutralt sprog kunne blive et virkeligt bolværk for deres kulturer mod den monopollignende indflydelse fra et eller to sprog, som det i dag mere og mere viser sig. Jeg håber oprigtigt, at esperanto hurtigt vil gøre fremskridt til hjælp for alle verdens nationer.“
Vigdís Finnbogadóttir, tidligere præsident i republikken Island.

De:

„Es ist an der Zeit, dass die verschiedenen Nationen einsehen, dass eine neutrale Sprache ein Schutzschild für ihre Kulturen gegen die monopolisierenden Einflüsse einer oder zweier Sprachen – wie das jetzt immer offenkundiger erscheint – werden könnte. Ich wünsche mir aufrichtig einen zügigeren Fortschritt des Esperanto im Dienste aller Nationen der Welt.“
Vigdís Finnbogadóttir, ehemals Präsidentin der Republik Island.

En:

"It is time that the various nations understand that a neutral language could become a real bulwark for their cultures against the monopolistic influences of only one or two languages, as it now appears increasingly evident. I sincerely hope Esperanto will rapidly be making more progress to assist all of the world's nations." - Vigdis FINNBOGADOTTIR, former President of the Republic of Iceland.

Eo:

« Estas jam tempo ke la diversaj nacioj komprenu, ke neŭtrala lingvo povus iĝi vera remparo por iliaj kulturoj kontraŭ la monopolema influo de nur unu aŭ du lingvoj, kiel hodiaŭ tio pli kaj pli evidentiĝas. Mi sincere esperas, ke Esperanto rapide progresos por helpi ĉiujn naciojn de la mondo. » - Vigdis FINNBOGADOTTIR, antaŭa prezidanto de la Respubliko Islando.

Es:

"Es hora de que las distintas naciones comprendan que una lengua neutral podría convertirse en un verdadero escudo de protección de sus culturas frente a la influencia monopólica de uno o dos idiomas únicos, como es cada vez más evidente en la actualidad. Espero sinceramente que el Esperanto progrese rápidamente para ayudar a todas las naciones del mundo." - Vigdis FINNBOGADOTTIR, ex Presidente de la República de Islandia.

Fr:

"Il est temps déjà que les diverses nations comprennent qu'une langue neutre pourra devenir pour leurs cultures un véritable rempart contre les influences monopolisatrices d'une ou deux langues seulement, comme ceci apparaît maintenant toujours plus évident. Je souhaite sincèrement un progrès plus rapide de l'espéranto au service de toutes les nations du monde."

Vigdís FINNBOGADOTTIR, ancienne présidente de la République d'Islande

Is:

"Það er kominn tími til að þjóðir heimsins átti sig á að hlutlaust mál getur orðið skjaldborg menningar þeirra gegn einræðislegum menningaráhrifum einnar eða tveggja tungna sem verða æ augljósari um þessar mundir. Ég óska þess innilega að Esperanto eflist sem fyrst svo það verði fært um að þjóna öllum þjóðum heimsins."

Vigdís Finnbogadóttir, forseti Íslands frá 1980–1996.

It:

"E' ormai tempo che le diverse nazioni, comprendano che una lingua neutrale potrebbe agire quale vero e proprio elemento atto a proteggere le loro culture contro l'influenza monopolistica di una o due lingue, così come oggi sempre più appare evidente. Auspico sinceramente che l'esperanto progredisca rapidamente per aiutare tutte le nazioni del mondo." - Vigdís FINNBOGADOTTIR, ex Presidente della Repubblica di Islanda.

Jp:

現在ますます明らかになっていることだが、一つまたは二つの言語が独占的な影響力を持つ中で自国文化を守る真の防壁となりうるのは中立的な言語である。多様性を有する世界の国々は、今こそこのことを理解すべきであろう。エスペラントが更に急速な進歩を遂げ、世界中の国を支援してくれることを私は心から希望する。(ヴィグティス・フィンボガドティル、前アイスランド共和国大統領)

Ko:

“지금 세계는 단 하나 혹은 두 개 언어가 독점적 영향력을 점점 더 확대해 나가고 있다. 이제 다양성을 지닌 국가들이 중립언어가 이에 맞서 자신들의 문화를 지켜줄 수 있는 진정한 방어벽이 될 수 있다는 것을 깨달아야 할 때다. 나는 에스페란토가 빨리 더 많은 진전을 보여서 세계 모든 국가들을 도왔으면 하는 진심 어린 바람을 가지고 있다.”

- 비그디스 핀보가도티르, 아이슬란드 전 대통령

Nl:

"Het is de hoogste tijd dat de diverse volkeren begrijpen, dat een neutrale taal een echte verdediging zou zijn voor hun culturen en tegen het alleenrecht van slechts een of twee talen, zoals vandaag de dag meer en meer duidelijk wordt. Ik hoop oprecht dat het Esperanto snel vooruitgang zal boeken om alle volkeren van de hele wereld te helpen." Vigdís Finnbogadóttir, voormalig president van IJsland.

Ru:

«Уже пришло время, чтобы различные нации поняли, что нейтральный язык мог бы стать настоящим оплотом для их культур против монопольного влияния лишь одного или двух языков, как это сегодня все более происходит. Я искренне надеюсь, что эсперанто будет иметь прогресс, чтобы помочь всем нациям мира.» Вигдис ФИНБОГАДОТТИР, бывший президент Республики Исландия.

Zh:

各民族现在可以明白中立的语言可以变成抵抗一两种专利语言文化的坚强堡垒。我诚恳希望世界语能够迅速进步以协助世界上的不同国家。Vigdís FINNBOGADOTTIR, 前爱尔兰共和国总统。

